

اشبو وره نك ايكي صحنه  
صبيانه ديكر ايكي مکتب  
تدريس و معلم امورينه مخصوص  
توتليور

# صبيان

«АВТОБІЙ-МІРЬ»

Прибав. къ Терджиману.

سنه ۱۹۱۲

ترجمان - عدوه

## مکتب کتابلری

مکتبلر تاجالستواسی و اداره شرعیه جا  
نهندن عائد اولدیغنه کوره مقبول و تدريس  
ایچون تنسب بیورلش و ابتدائی پروگرامنه  
موافق اولان درس کتابلریدن ۴ جزوی  
«خواجه صیان»، صرف، علم حال، تاریخ  
اسلام تجوید، معلم فارسی، حساب ابتدائی  
و مشق نقطه ای بازی دفترلری کوزل صو-  
رته کوزل کاغده تکرار طبع ایدلمشدر،  
اشعار اولدیغنی حالده مناسب اکرام ایله هر  
طرفه مکتبلره بوللاور.  
قلم یازسی و تماماً تصحیح ایدلمش و  
اداره شرعیه جه تمامی تصدیق بیورلش  
کلام شریفایر دائم حاضر بولنمقدور.

مراجعت باغچه سرای  
غزته اداره سنه

## طورخای

( تورغه نغدن مالاً ترجمه اولنمشدور )

بر کون آردن دونیوردم، ( تازی ) مده  
باغچه نك کنش یولی بونجه اوکده قوشو-  
پوردی .

کوبکم بردبره وضیت لا ابالیانه سنی  
ده کیشیدردی و بارلاق کوزلرینی اییجه اوزاقده  
بولنان ثابت بر نقطه یه دیکه رک آغیر و  
احتیاطکار آدیملرله ایلروله مه یه باشلادی. بنده  
کوبکم نظرلری اوزانان سته باقدم و او اده  
چوقونچنک صاریلفی هنوز غائب اولامش،

بنده کوچوک، فقط خشین بو قوشچنر  
طرفندن اظهار اولنان جلادت و فداکارای  
اوکنده احترامکارانه اکیلدن صوآرا او  
چاقین و مطیع کوبکم کبرو چاغیرارق  
بولومه دوام ایدم.  
او قهرمان و بر هیجان وجود اوکنده  
ایکایدیکدن طولایی شهبه سز کولمز و حیرت  
ایتمز سکز.

بو وقعه اوزرینه بن بولده عودت ایدرکن  
دوشوندم و شو قراری ویردم:  
عشق و محبت اولومدن و اولوم قورقو-  
سندن ده قوتلیدر. بالکز عشق ایله، محبت  
ایله درکه حیات تحقیق ایدم و ادامه اوآونوره  
مسقوا.  
عارف زاده.  
ع. حلمی.

## مشهور آدملر

### تورغه نغ

ایوان سرغویچ تورغه نغ روس محرر-  
لرینک الک مشهورلرندن بری در، ۱۸۱۸ سنه سی  
اوکتابر ۲۸ ده آریول ولایتنک اسپاسکی  
قریهنده دنیایه کلش ایدی. اصل نسلی  
آلتون اردو تاتارلرندن قوبه در.

ابتدائی تحصیلی کندی خانه لرنده کور-  
دکن سوکره مسقوا و پتربورغ دارالفنو-  
نلرنده اکمال تحصیل ایلهمش و سوکره  
آروپایه کیده رک اوراده دخی خیلی تحصیلده  
بولنمش و عموم آروپایی طولاشه رق فکرنی

باشنک اوبوچکی دارمه طاغین بر طورخای  
یاوروسنک خفیف و حرکتسز قنادلرینی بره  
سوروب بول اورته سنده یاتدیغنی کوردم که  
بو ذواللی یاوروجق شدتلی بر روزکارک  
مترحمسز سیلکینتیه بولوندیغنی دالدن یووار-  
لانش وزده لشمش اولان کورده چکنی قالدیرا-  
مایه رق چرپینه چرپینه اوراده قالغه محکوم  
اولمشدی.

کوبکم او کوچوک طورخای یاوروسنه  
یاقلاننجه بول کنارنده بولان بر آغاچدن  
سیاه کوکلی دیگر بر طورخای بیلدیرم کبی  
یره اینه رک عصبی ایکی صجراشله طوغریدن  
طوغری یه کندی کوبکم اوکنه آندی..  
عین زمانده هیجانندن کوچک وجودی تیرمه مکه،  
مینى مینی سسی ده کیشمه و قاریامه، باشلادی.

او تیرمه یور، چرپینیور، فقط، هر درلو  
تهلکه به رغاً یاوروسنی مدافعه ایچون کوچک  
وجودی محو اولنجه یه قادار کوبکله مجادله  
ایده چکنی اطواریله احساس ایدم یوردی. زیرا  
اولی، کندی اختیارندن داها قوی اولان بر  
قوت، او طورمقده اولدیغنی یوکک و امین  
بوداقدن بو قورقویج جانوارک مدعش پنجه سنه،  
آنجق یاوروسنی مدافعه ایچون فیلاشمشدی.

«تره زور» (کوبکم آدی) اوفاجق  
بو مخلوقک کندیته قارشى بو قادار خشین،  
بو قادار هیجان کوسترمه یه سوق ایدم بو  
قوتی طایباقده کچیکمه دی و درحال ندامتکار  
بر طورله آرقه سی آرقه یه چکیلکه باشلادی.

آچمشدر. روسيه په کړو کلدکن سوکره  
اولا بعض شعرلر و سوکره لری ادبی اثرلر  
و کوچک حکایه لر یازو رقی یازیلی ژورنال  
و غزته صحفه لریده کورلیه باشلامشدی .  
تورغه دنگ یازیلی روسلر طرفندن بیوک  
سویج ولدت ایله او قونوب او وقتک بیوک  
محرر و منتقدلرینک دقتنی دخی جاب  
ایله دی . بویه چه تورغه دنگ کتدکجه شهرت  
آلدی و نهایت یازیلی «Записки Охотника»  
(آوجینک خاطرلری) نامیله عمومی بر  
سراوچه مختلفه زمانک ایمی بر ژورنالند  
درج ای دیله کلدی .

تورغه دنگ روسیه ده اسیرلک عصرنده  
باشامش اولدیغندن بو ، انبائلر ایچون آغیر  
و آجینقلی باشایته قارشو قلم قوللایوب دائما  
اسارتک اورتندن قالدیرلماسی فکرلری ذهنلر  
ساجمایه چالشمشدر . بوندن ماعدا تورغه دنگ  
کچن عصر اورتلارنده باشایان هر صنف  
روسلرک حیاتی احوال و اطواری بیوک  
بر مهارتله تصویر ایشدرکه بو جهندن  
امثالز محررلر سیره سته کچمشدر .

تورغه دنگ عمرینک سوک بیللری یاریز  
جوارنده بر قریه ده کچروب ۱۸۸۳ ده اوراده  
وقات ایش و جسدی روسیه کتیریلرک  
پربوزغده دفن اولنمشدر .

اثرلرندن اسایزه ترجمو اولنوب حصه  
آله حق جون کوزل شیلری واردر .  
ع . آ .

### صبيان اسکلنجه لری

قاینانش صودن بوز یایق

بو ممکنه در؟ اوت . هم قیشه دکل ،  
یازک اورته سنده ، اک سیجاق کونلرده قاینانش  
صودن بوز یایق ممکنه .

بونک ایچون بر طوبراق صاووت آلمالی ،  
بونک ایچنه ۱۲ زولوتنیک مقدارنده (سه لیرا)  
و ۳ زولوتنیک ملوشه طمری قویمالی .

بوندن سوکره « بوندن نه چیقار ؟ »  
دیه شاشوب طوران آرقداشلیکزک کوزی  
اوکنده ساوونک ایچنی قاینایان سو ایله طو-  
لدروب آغزنی قیلمی و اب ایله باغلابوب  
دریچه قیریبه ایندیرملی . اوج ساعت قدر  
طوندقندن سوکره چیقارمالی ، ساوونک ایچنده-  
کی سیجاق سوک بوز اولدینی کوریلور .  
قرمزی کل آق اولورمی ؟

اوت ، آغاچنده اوسوب آچیلش اولان  
ق قرمزی بر کلی یتیه و پاکه آپ آق  
ونکه کتیرمک ممکنه .

بونک ایچون براز مقدارده سوکرت  
(سهر) نام اجزادن آلوب یاقلی و بونی  
قرمزی کلک یقینه کتیروب توتتملی . ایشو  
یانش کورکک طومانی طوقوناسیله چوق  
کچمندن قرمزی کلک رنگی آغارمایه باشلا-  
بوب نهایت آق اولور . بوندن ایکی ساعت  
کچینجه کل یتیه اولکی قرمزی رنگنی  
آلیر .

### شعرلر :

آنا و بالا

اودانک لامپاسی

اولکون اولکون یانا

بشیک قارشوسنده

دیز چوکشدی آنا

سبی بالاسینه

حزین حزین باقدی

شیکم ده پرمدوب

شوننی بی آیتدی :

« اویم یاوروم راحت

بوران توقتا شور .

آناکک دعاسی

سنی قورجالور .

لاکن قورقنچ بوران

طیشده یامان اسه .

آزبارده دیز کلر  
بر برینه کچه . . .  
آه طین بوران الله  
یتر بو فریادک  
بالام اوبوقلا بور  
طانی بشیکنده

یارین اویاننجه ،

آچنجه کوزیک

کوتش یاریغله

آناک سیه سنی

ی . ن . بایبورملی .

### آتالر سوزی

یا آلدیغنی ویرملی ، یا آلماللی  
یا دویسی کوتملی ، یا بو دیاردن کتملی  
یا بویسی یاپانده دکل هنر ، یابدیراندوز  
یا بو طاشی یاپودن قالماز .

یاریم طبیب جاندن آیریر ، یارم ملا دیندن  
یا لان ایله ایمان بر یرده طورماز .

یا لانچنک اوی یانش کیمه اینانمش  
یرک فولاغی وار . هر سوزی ایشیدیر .

یارامازله یار اولمه

یا دوش آتک نیمسی قانی اولور .

بورغانکه کوره آباغکی اوزات

بوز یوزدن اوتا پر .

بول بورومکله نوکونه ، بورج اوده مکله .

### بسیلمجه لر

جوابلر

۱۲ نومرولی «عالم صبيان» ده  
رقملر اوزرینه ترتیب اولتمش بیلیمجه  
حلی بوبله در :

۱ ۲ ۳ ۴ ۵ ۶ ۷ ۸ ۹

باغچه سرای

ب ا غ ج د ه و ز ح ط ی

۱۷ - رب

۹۲ - آی

اعلان

باغچه سرایده تفتیش کتب خانہ سی  
 علی احمد تارپی  
 (سر)

[illegible]

(قریم تاریخی)

فرام و قاسم فارغی‌نندن خالارک فرام احوال‌دردن و  
 رالم اولدی. محاب‌الدین بابت بر اثر اروپا متبرجات اس-  
 سیس بر چول لارایک کتابار ایکی قتیج دیشیمی ایدینه  
 ره آندیر و ایضاح ایدیلوب بیداله کله‌شید فرام فارغی  
 حقیقده معارفات کسب ایتله آؤزرسنه اولالار ایچون بر خاله  
 ایدیتله و کتیب خانه‌نده بولندیرمال آیدورچ فرادر طری  
 ایلا کاید. اوزنده ایلار ۲۳۰ صحیفه ارادوب جمعی بر  
 روبله‌ر.

( بيوك تاريخ عمومي )

افسر لاروخ بشارتله كتملا مذهب اجنابيه سواسيه و  
 لكره سجن و بر چول و ساري برخه لري و راجكايه ابريه  
 و ي جاس قور كچه ده افسر الره دواتنهنا هو-ج بر الر-  
 ده ناسلي اولوب افسر الره تاريخ شادن احمد و قاي بك  
 طرايندن ياز اولوب ابراهيم حلي طرفندن نشر اولنه ككده.  
 سديده قمر اوج چايدي چايوب و نهن چايدي دهن بتمله  
 او زمره اهر چالده سده سي بيولا مطبانه اولالله برابر  
 ۱۸۵۰ لولوب اهر چالده نهاله ۳ ورله كورمه و مطالعه  
 سها شالانتر.  
 سها و.

۱۳۰	صلوات ادب قاهر حمد هاکف بک طراندق لغر اولنشی مطالعه سی فایان بر کتاب
۱۳۰	معلم التقدیر صحیفه ۳۰۰
۱۲۰	سودا پشینده حیات مرثای دلیلی در رومانلر معمری حبیب رحمتی صحیفه ۱۷۰
۲۰۰	سیاه البسلی در فادان یازد کبار هالنده سکی نجوم و الترقولر صحیفه ۹۷۵
۰۶۰	فکر الی الخلائ مکتوبلر
۲۰۰	اوروزله صحیفه ۴۸۰
۱۶۰	اوروزله لایم کوربوله صحیفه ۳۵۵
۱۶۰	حشرات و فالحی بورلر زبانی صحیفه ۳۵۵
۲۵۰	الکیزیرن اسرارلن ایل کوروسم اون کتاب مجموعی بیانی
۰۷۴	برادر چلال بابای صحیفه ۱۶۰
۰۸۰	هدال چلال سامی صحیفه
۰۸۰	سجاد چلال سامی صحیفه ۱۶۰
۰۸۰	حیات و کتابلر معمری احمد صهب صحیفه ۴۶۰
۰۸۰	علم احوال روح فلسفدن برلرم کتاب هفتینر زاده احمد حلی صحیفه ۱۷۵
۱۷۴	وسایل منقبات ادبیة منظوم و منثور صحیفه ۹۰۰
۰۵۰	طرابلس محبوب طرابلسی آجیل سورده سکوزل کاشف اوزر طریح ایلنیم
۰۲	عشالی انتیالیاماربرلرک و سطرلی بیوان سکوزل کاشف اوزرله
۰۶	فادان کبرک جازیه حسن کرک ایشلات شیشکارانه اوله بر ۳۰۷ فایان آلداده
۰۶	برلموزلی فادان
۱۵۰	آماران ایزی ایلیم اکتیله اولیس سکوزله ۳ لایم کتاب مجموعی
۱۶	سفرلر بر قادیان حوائی
۰۶	زوجیه سکوزل الحلال بوزالیم اسودر اوله جهلذب الخلال خدمت صحیفه ۲۵۰
۱۰۰	اوروزن کوزله روزله موسی یکلی ایزی لورک یوردی ایزی اورمودن ۹ لایم لومره قمر کندی به، لوروسه ۱۵ کابل

ابراهيم بن اسماعيل بن زاده دن و ينه ۷  
 بنی که در ده کی میله، قریه کوب طاق  
 میکنند بدرالدین اقدم اوغلندن طوغری  
 جوا بلر کلدی.

— پیلہجہ —

- (۱) بر آق بوجکاده ایکی درلو ایچکی  
 وادی بو نه در ؟  
 (۲) قنادرلی سبکبیر ، آلتا اوچاماز .  
 بو نه در ؟  
 (۳) بر آغاجک بوداغنه بر قارغه قومش .  
 قارغایی قومابوب هم اور کوتیوب شو بوداغی  
 کیمک ایچون نه بابق کر کدر ؟  
 ( جواب یازمق ایچون سؤالمری بخشی  
 ملاحظه ایله اوقویق کر کدر ) .

➤ **اداره دن جوابلر :** ➤

ذبحدرلی مدرسه طلبه‌سندن حمزه شیخزاده  
به براز تصبیح ایله درج اولنور. ترجمه-  
رو دوام ایله یکنز.

❖ اداره‌دن اخطار ❖

بعض برافندیلر تدوینات ابتدایه مجموعہ-  
عہدندن، محمد امین بك، ع. علوی و  
غیرلك و حافظ عمر افندی قرائت كتابندن  
و غیری پرلردن شعرلر كوچروب كندی  
امناسی قوبارق، «شونیم یازدیغم شعرلری  
غزته په درج ایشکیزی رجا ایدرم» دهرک  
اداره په مراحمت ایدبورلر. باشقه سنك  
شعرینی «بندر» دپك اولاز. بو ایسی  
شی دکلدر. بویه عادتلی اولانلر برافعالیدر.  
غیریلردن اوغیرلامش شعرلر اداره په معلوم  
کی او قوبیجیلرک دخی اکثرینه بللی در.  
کورلر سه عب اولور.

۴۸۳۲ - آغاز

۲۲۷۴ - ج ۱۸

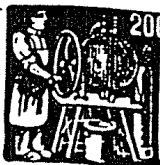
۵۷۲۳۹۶ - سفارہ

طوغري جمل ايدىلر :

ت . بویاجیجیف ( باغچه سرای ) : زهنیه  
 بنت حاجی حسن . ابراهیم رمضان و نافع  
 امیر حسن ( دکرمن کوی ) حمیده بنت حسن  
 ( کوزلوه ) فضل بن عبدالغفار رومیوف  
 ( مامات ) بلال رفقی . عبدالرحیم بن خطیب  
 عبدالجلیل ( حاجی مندی ) داغستان اوبلاستی  
 کوره اوکروکی قاسم کند شکولستیک شاکر  
 دی محمد حاجی محمدوف بکر صدقی بن  
 عبدالعزیز . نظام الدین عبدالوهاب جلیبی  
 الیاس ذهنی بن حاجی عبدالجبار افندی  
 ( قره بست ) سید طاهر سید عمر قیا میرزا  
 ( اوکوستا ) عمر عثمان اوغلو ( کوزلوه )  
 شکوره بنت سلیمان افندی ( کوزلوه اودون  
 بازار مکتبی ۴ نجی صنف طلبه سندن ) ،  
 نعمان سری شیخزاده ، عباس شیخزاده ، یعقوب  
 بجائی مصنف زاده ، عمر ابراهیم افندی  
 اوغلو ، اسماعیل بن ابراهیم جلیبی ، ( باغچه  
 سرای زنجیرلی مدرسه طلبه سندن ) سائیم ابراهیم  
 ( آق مسجد ) سید احمد خورشید ، خائف الله  
 استاروستا ، اعظم طوقتار غازی ، سید محمد  
 قطب الدین ( قره قووش مکتب برقی طلبه  
 سندن ) مفتی زاده مصطفی ابن محمد افندی  
 ( کوزلوه ) محمد کمالوف ( باغچه سرای زمسکی  
 اشقولا ) . عبدالعزیز فکری بن عبدالکریم  
 جلیبی ( قماچی مکتبی )  
 قسماً حل ایدنلر :

اسماعیل بن حافظ چلمہ ، بکر حبیب اللہ  
سعد اللایف ، احمد بن خلیل کوکن زاده ،  
محمد عثمان قناروف ، توفیق اختم اسمدلا-  
یوف ، توختار بن اسماعیل ، عثمان بن ذکرہا  
ماذنوف (آلوقا)

۹ نجی نومروده کی نال مشلہ سیلہ ۷ بجی  
نومروده کی رقم مشلہ سنہ سیرر ولایتیندن



**2000-4000 РУБ ВЪРНАТО ПОБОЧНОГО ДОБАВОЧНОГО ДОХОДА!**  
Ежегодно каждому, приобретшему нашу машину — РЕЦЕПТ  
1) для самостоятельного выращивания МЯСЯНОВО-ФРУКТОВО-  
САДОВЫХ культур: «ЯР. ВОДЬ, КВАСА, ЛИМОНАДЪ, ГАЗИРОВАННЫХ;  
ЛЕДЯНО-ИРРИЩНЫХ, ШАМПАНСКИХ, ФРАНЦУЗСКИХ, ГАЗИРОВАННЫХ;  
«СВАДЕБНО-3Н-3И», «МЕСИНА» и др., ПРЕДАЕТСЯ МАШИНОСТРОИТЕЛЬНЫМ  
ЗАВОДЪ ИЛПО И К В 8 января, ГРИБН 15.05.00, domo.

## اعلان

ميوه سولرى ، ليونات ، قواس ، سينالو ، سيدر ، شاميانا و  
غربت كى عيلر حاضرلاق ابستين آدملىر صوك ايجادده  
ياپيلان ماعينارمزدن آيليرسه سنهده ۲ بيك روبلهدن ۴  
بيك روبلهدن قدر پاره قازانه بيليرلر . كرك ماشينا و كرك  
اونا لازم اولان اشيائي آلدق استينلرله پاره خصوصنه قولالاق  
كوستيلورله ماهيمانك يقاتلرى ۳ يوز روبلهدن ۶ يوز  
روبله قدردر .

«Ишпо и К-о», Варшава Гробиная ул. 606. домъ.

«کنجوده» مدرسه «کتابخانه سی»

آوروپا حیاتى اوكرنىك آرزوسىده بولانار لاسىك بويوك ادبا.  
شعرا و مفكرىك انرلرئى تنبىل ايتمايدلار. بو آرتق انسكار اولماز  
بر حقيقتور بو نقطه نظر دن استابولده سوك سئار طرفنده قذيت  
حاضرئك بور وكى عدالسانز لاف تواسئويك، آلكىس تالئويك، شيلار ك شيكپيرك  
هانريك سفيكوپچك انرلرئك تركچيه ترجمه ايدلمئسى بويوك اهمئتى.  
حائزدر بو بويوك آدمارك انرلرئند وئارى تقيديم ايدئ-يورز.

- (۱) آئینا قاره‌اینا - تولستوی ۴ جلد  
(۲) بر ازدواجك رومانی - تولستوی مترجمی رائف مجتد ۵۰  
(۳) چار ایوان واسیلیچ - آلکسی تولستوی " رائف مجتد ۵۰  
(۴) هاملیت - شیکسپیر مترجمی ع. جودت ۱۲۰  
(۵) کیوم‌آل - عیلمر " " ۱۰۰  
(۶) قوو وادیس - نرون زمانه عائد تاریخی رومان ۳ جلد

## بيوك تاريخ عمومي

(۷) کوزل کاغذہ نفیس بر صورتہ باصلش بر جوق و سلمی و خریطہ لری حاوی شو قیمتدار اگر هر کسک خاصسی اوزرنده بولند بربلا جق بر کتابدر مالی احمد رفیق بکدر هر جلدی ۴۸۰ پیوک صحیفدن عبارتدر. شو اثرک ۴ جلدی کتب خانہ مژده موجوددر بهر جلدی

- وجود در بهر جلدی
- ۲۰۰ — — — — —
- ۱۵۰ (۸) مصور تاریخ اسلام سید امیر علی - م رؤف
- ۱۶۰ (۹) «عشاقی یونان محاربه‌سی» مجلد و مصور
- ۱۳۰ (۱۰) «روس زایون سلمی» مجلد و مصور
- ۸۴۰ (۱۱) «تاریخ عمومی» محمد مراد ۶ جلد
- ۱۸۰ (۱۲) «تاریخ عمومی خریطه‌ای و رسم‌ای» ۳ جلد علی سیدی
- ۱۳۰ (۱۳) «تاریخ سیاسی» ۳ جلد یاروس دارالفنون پراگ - سورلرندن
- ۱۰۰ (۱۴) «تاریخ عمومی» اثر برکنز بدستندن ترجمه ایدیلوب عصر
- ۲۰۰ ماضردن باحثن

- (۱۴) «عصر حاضر تاریخی» علی وهاد  
(۱۵) رباب شکسته - مجموعه امارات. هاجر نزاات پرور توفیق فکرت  
بک افندیکن اثری اولوب تورک آثار ادیبیسی ایچنده نظردیا بر  
برلانتا سوی جنس بر اینچی و دلبر بر چچه کدر شمر مرالیلریفه  
توصیه اولونور

- ۱۶) خاورستان — آثار منضومه آواسته و باب هکته نه ایه آثار  
منثوره. ايجنده اديب محترم احمد حکمت بك حضرتلرينك اثری  
اولان خاورستان اودره. خاورستان کوچوک ملی حکایه لردن مرکب بر اثر در  
پوچمه مصادری منتر پیره عائددره. مکتب کتابلردنن معلم و کتابچی ایندله  
پوچوک سعونطو ابدیلیر. آدره سر :

قریبات انتدابیه جمعہ سے راجی نومبر ۱۷  
 لای لومہ اور کلدی بھر نومبر ۲۵ کاہلہ  
 اصول انتدابہ درباری مرحوم بیولا حیدر اندیشہ  
 والدہ صاحبہ متوفیہ دارمستندہ صفر ۱۳۶۰

۳۷  
۱۰۵

و سلی کتاب مجروحی برچی اومرونی ۳۷  
ای اومه قنر کندی اور لومروسی ۵۰ کاہک  
سان عربی صرف قسیمی فیر لانی یکے اسوده  
سانه ر لان الیه پالشی

- ۲۵۰ کیات لیکت کوکلہ دکنس قریبی  
۲۵۰ نورکجہ یکی اور کلم اور کجہ حوئلر ایلہ  
کوسترلش  
۷۵۰ قاریخ ابوالماروق ۶ جلد  
۸۶۰ الفاض استمداد آنتند زکورت سلسلی محمد مراد  
وسطا اجری برفد اولال اوڑو هو لیالر ایلہ سوال  
اولالار اولالاز - بر مقدار خدامکا یولانق قرطبه  
آفرین

Адресъ: Бахчисарай, книж. торговля

Для Тарпи.

اعلان

آقمسجدہ کلاوب استراحتلہ بیتوات

ایتمک ارزو سنده بولنان

محترم مسافر لارہ تبشیر

آقامه سجده صالحه برای او ایستاده نومرو ۴۹  
یوقاروده جاده نومروسی کوستریلان  
خان و قهوه خانه بر سنه دئیری عهده  
تاجزالمده بولنمقده اولوب هر صورته  
محترم مسافرلریمک استراحتنی تامین  
ایده جک اوزماتی تدارک چالیشوردم.  
بو سنه مجدداً بنا ایده شی مسافر اوطه  
لرینک کرک تفریحات و کرک نظافت و  
استراحت جهتیله نواقصنی اکمال ایتدم.  
خان ایچروسنده بولنان مغازه لرده  
هر درلوما لئری اوجوز فیثاتله تدارک  
ایتمک ممکن اوله جق بوده مسافرلر  
ایچون آیریجه بر سهولندر.  
کویلدن اکلوبده حکومت دائره لرده  
ایشلری اولان کیمسه لره ایجاب ایدرسه  
بول کوسترمک و یاردم ایتمک ایچون  
ادمکله مزده واردر.

ابراہیم دولت میرزا

Вернувшись из С.-Петербурга гдѣ изучала технику зубоврачеванія, и снова возобновила приѣмы (отъ 9 до 12 час. утра и отъ 2 до 6 час. дня, въ г. Бахчисаратѣ, собственный домъ) больныхъ о чемъ и довожу до свѣдѣнія своихъ паціентовъ.

**Зубной Врачъ Султана  
Моисеенна Нефелм.**

دیش طبیبہ سی صوفیا مائیسہ یفنا کفہ لی  
اکمال تحصیل ایچون پتربورغہ کیدوب  
صنی دیش اعمالی و اصولی اوکرنوب  
قایتدی هر وقت اولدیغی کبی روسچہ  
ساعت ۹ دن ۱۲ یه قدر و ۲ دن ۶ یه  
قدر کندی اولده خسته قبول ابدیمور.